

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy zaś Piotr przyszedł razem z nimi który przyszedłszy zaprowadzili do sali na piętrze i stanęły obok niego wszystkie wdowy płacząc i pokazując tuniki i szaty ile czyniła z nimi będąc Dorkas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr więc wstał i poszedł wraz z nimi. Po przybyciu zaprowadzili go do sali na piętrze, gdzie obstały go wszystkie wdowy, które płakały i pokazywały mu suknie oraz płaszcze, które robiła Dorkas, kiedy z nimi była.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wstawszy zaś Piotr przyszedł razem z nimi. Którego, (gdy przybył), zaprowadzili do góry do górnej komnaty. I stanęły przy nim wszystkie wdowy płacząc i pokazując tuniki i szaty*, jakie czyniła, z nimi będąc, Gazela. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy zaś Piotr przyszedł razem z nimi który przyszedłszy zaprowadzili do sali na piętrze i stanęły obok niego wszystkie wdowy płacząc i pokazując tuniki i szaty ile czyniła z nimi będąc Dorkas

¹⁾ Chodzi o wierzchnią szatę, odpowiednik rzymskiej togi. Tunika, grecki chiton, nakładana była bezpośrednio na ciało.